

(日本語)

がいこくじんむりょう そうだんかい
外国人無料なんでも相談会



いつ: 2023年11月19日(日曜日) 午後1時~4時

どこで: さがみはら国際交流ラウンジ (JR淵野辺駅 南口歩いて3分 プロミティふちのペビル)

無料です。秘密を守ります。通訳がいます。安心して相談してください。法律相談・健康相談・生活相談・教育相談・労働相談・福祉相談など なんでも相談できます。

① 外国人の問題に詳しい 弁護士・行政書士・ソーシャルワーカー・教員・保健師・労働相談・がん相談などのプロが、皆さまを、お待ちしております。

② 予約受付。10月19日(木)から受け付けます。予約をした人から順番にお聞きします。

③ TEL & fax : 042-750-4150 さがみはら国際交流ラウンジへ 電話をしてください。

※コロナ対策のため、マスクをお願いします。駐車場はありません。

(英語) **Free Consultation for Foreign Residents**

Date & Time: Sunday, November 19, 1:00 p.m. - 4:00 p.m.

Place: Sagamihara International Lounge (Promity Fuchinobe Building, 3-minute walk from South Exit at JR Fuchinobe Station)

This is a free, confidential session with interpreters. Consultations will be available in legal, health, life, education, jobs, welfare, cancer, etc. matters.

① Lawyers, certified legal specialists, social workers, teachers, nurses, consultants in labor, consultants in cancer, etc. who are experts on issues related to foreign residents will be available.

② We are accepting appointments from October 19. Priorities will be given to those with appointments.

③ Please call or fax Sagamihara International Lounge at 042-750-4150.

※ Please wear a mask for COVID measures. Parking will not be available.



(韓国朝鮮語) **외국인 무료 무엇이든 상담회**

일시: 2023, 년 11 월 19 일(일요일) 오후 1 시~4 시

장소: 사가미하라 국제교류 라운지 (JR 후치노베역 남쪽 출구 도보 3 분 푸로미티 후치노베 빌딩)

무료, 비밀 엄수하며, 통역이 있습니다. 안심하고 상담하십시오. 법률상담・건강상담・생활상담・교육상담・노동상담・복지상담・암 상담 등 무엇이든 상담하실 수 있습니다.

① 외국인 문제에 정통한 변호사, 행정사, 사회복지사, 교사, 공중보건사, 노동상담, 암 상담 등의 전문가가 여러분을 기다리고 있습니다.

② 예약 접수는 10 월 19 일부터 입니다. 예약을 하신 분부터 순서대로 상담하실 수 있습니다.

③ TEL & fax : 042-750-4150 사가미하라 국제교류 라운지로 전화 주세요.

※코로나 대책으로 인해, 마스크를 꼭 착용해 주십시오. 주차공간은 없습니다.



(フィリピン語) **Libreng kunsaltasyon para sa mga dayuhan**

Petsa: 2023 Nobyembre 19 (Linggo) 1:00~4:00 ng Hapon

Lugar: Sagamihara Intl..Lounge (JrFuchinobe Station South Exit/3min. walk/Promity Bldg.)

Ito ay Libre.Ang inyo pong sikreto ay aming pangangalagaan. Mayroong interpreter. Huwag mag-atubiling makipag-ugnayan sa amin. Maaring ikonsulta ang tungkol sa anumang bagay tulad ng konsultasyon sa Legal, konsultasyon sa kalusugan, konsultasyon sa pamumuhay, konsultasyon sa edukasyon, konsultasyon sa welfare,konsultasyon sa cancer,atbp.

- ① Mayroong mga abogado na pamilyar sa mga problema ng mga dayuhan. certified administrative, social worker, teacher, at public health nurse.labor counseling at cancer counseling ay maghihintay sa inyo.
 - ② Ang pagtanggap ng reserbasyon ay mula sa October 19 Ang pagtatanong ay sisimulan ayon sa pagkakasunod-sunod ng reserbasyon.
 - ③ **Tel.&Fax: 042-750-4150** Mangyaring tawagan ang Sagamihara International Lounge
- ※Mangyaring gumamit ng mask upang maiwasan ang corona. Wala pong paradahan ng sasakyan(Parking)

(スペイン語)

Consulta gratuita para extranjeros



Fecha: Domingo 19 de noviembre del 2023 De 1:00pm a 4:00 pm.

Lugar: Salón Internacional Sagamihara (Edf.Promity Fuchinobe, a 3 min. a pie desde JR Fuchinobe)

Es gratuito. Confidencial. Hay intérpretes. Consulte con confianza por favor.

Podras consultar sobre : consejo legal, consulta de salud, consulta sobre la vida cotidiana, consulta educativa, consulta de trabajo , consulta de binestar..

Lo podemos asesorar en cualquier tema .(como consultas de cáncer)

- ① Para problemas específicos de los extranjeros tenemos abogados, escribano administrativo, trabajador social, profesores, enfermera de salud pública, consulta laboral y Profesionales para la consultas de oncología. Los estamos esperando!.
- ② Se aceptarán reservas a partir del **19** de octubre.(se realizara la reserva de acuerdo al orden de las llamadas)
- ③ **TEL&FAX: 042-750-4150** Llamar al Salón Internacional Sagamihara.

※Utilice una mascarilla para prevenir el corona. ※No habrá estacionamiento

(ポルトガル語) **Consulta gratuita para residentes estrangeiros**

Dia: 19 de novembro de 2023, (domingo), das 13hs às 16hs.

Local: Salão Internacional de Sagamihara (Edifício Promity Fuchinobe, 3 minutos a pé da saída sul da estação de Fuchinobe da linha JR Yokohama)

As consultas são gratuitas e confidenciais. Haverá serviço de intérprete. Sinta-se à vontade e faça sua consulta sobre problema jurídico, de saúde, de vida cotidiana, de educação, de trabalho, de bem-estar e outros.

1. Profissionais com experiência em atender estrangeiros como advogados, escrivãos administrativos, assistentes sociais, professores, enfermeiras, conselheiros sobre trabalho e conselheiros sobre câncer estarão esperando por você.

2.As reservas serão aceitas a partir de 19 de Outubro. Atenderemos consultas na ordem de inscrição.

3. Entre em contato com o Salão Internacional de Sagamihara **Tel/Fax:042-750-4150**

* Por favor, use uma máscara para prevenção de infecção da Covid-19.

Não há estacionamento.

(ベトナム語)

TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI.

Thời gian: Chủ Nhật, ngày 19 tháng 11 năm 2023 Buổi chiều: 1gio ~ 4gio

Địa điểm: PHÒNG GIAO LƯU QUỐC TẾ SAGAMIHARA



(Tòa nhà Promity Fuchinobe, từ cửa Nam ga Fuchinobe tuyến JR Yokohama đi bộ 3 phút)

Miễn phí. Đảm bảo bí mật thông tin cá nhân. Có phiên dịch dành cho những ai không biết tiếng Nhật. Hãy yên tâm tư vấn với chúng tôi. Tư vấn các vấn đề về **pháp luật, sức khỏe, đời sống, giáo dục, v.v.**

- ① Những chuyên gia như luật sư, nhân viên hành chính, giáo viên, tư vấn lao động, tư vấn về bệnh gan, tư vấn giáo dục và lao động v.v... luôn chờ đợi các bạn!
- ② Tiếp nhận đăng ký : từ ngày 19 tháng 10 . Ưu tiên cho quý vị nào có đăng ký trước.
- ③ **Hãy gọi đến Phòng GLQT Sagamihara để đăng ký, số ĐT: 042-750-4150**
※ Vì dịch bệnh Corona nên hãy mang khẩu trang khi đến. Xin lưu ý là không có bãi đậu xe.

(タイ語)

ให้คำปรึกษาฟรีแก่ชาวต่างชาติ

วันเวลา : วันอาทิตย์ที่ 19 พฤศจิกายน 2023 เวลา : 13.00-16.00 น.

สถานที่ : ซากามิฮาระโคะคุไซโคริวเลว๋นจิ

(ที่ตี๊กฟูโรมิตีฟูจิโนเบะ เดินจากสถานีรถไฟฟูจิโนเบะ ทางออกทิศใต้ 3 นาที)

เรื่องที่ได้รับปรึกษา : เกี่ยวกับกฎหมาย สุขภาพ โรคมะเร็ง การใช้ชีวิตประจำวัน การศึกษา แรงงาน ด้านสวัสดิการ เป็นต้น เรื่องที่ได้รับปรึกษาจะเก็บเป็นความลับ มีล่ามแปลด้วย

1. ผู้เชี่ยวชาญเกี่ยวกับปัญหาชาวต่างชาติ ทนายความ นักกฎหมาย ครูอาจารย์ โชนิชิเอลเวอร์เกอร์ พยาบาลสาธารณสุข จะคอยให้คำปรึกษาทุกท่าน
2. เปิดรับจองล่วงหน้า : **ថៃទី 19 ខែតុលា** (ให้สิทธิ์ตามลำดับการจอง)
3. จองล่วงหน้าได้ที่ : ซากามิฮาระโคะคุไซโคริวเลว๋น จิ **TEL&fax : 042-750-4150**

※ เพื่อป้องกันการติดเชื้อโควิด กรุณาสวมหน้ากากอนามัยด้วย ※ ไม่มีที่จอดรถ



(中国語)

外国人免费咨询会

日期 : 2023年11月19日(星期日) 下午1:00~4:00

地点 : 相模原国际交流中心 (JR 渊野边车站 南口步行3分钟 プロミティふちのベビル)



咨询免费、严守秘密、提供翻译。您可咨询各种问题，如法律咨询、健康咨询、生活咨询、教育咨询、劳动咨询、福利咨询等、癌症咨询等任何问题都可以咨询。

- ① 这里有熟知外国人问题的律师、行政人士、社会工作者、教师、保健师，劳动咨询，癌症咨询等专业咨询人士。
- ② 预约。10月19日开始。按照预约的顺序进行受理。TEL&fax : 042-750-4150
- ③ 电话 传真 : 042-750-4150 国际交流中心预约电话 为预防感染请戴口罩。没有停车场

ネパール語 विदेशीहरूको लागि विभिन्न विषयमा निशुल्क परामर्श कार्यक्रम

मिति तथा समय: २०२२साल ११महिना (नोभेम्बर) २७तारिक (आइतबार) दिउँसो १ बजे ~ ४ बजे सम्म)

स्थान : सागामिहारा अन्तराष्ट्रिय लाउंज

(JR फुचिनोबे स्टेशन दक्षिण गेट बाट पैदल ३ मिनेट, प्रोमिटि फुचिनोबे भवन)

निःशुल्क हुन्छ । सबै कुराहरु गोप्य राखिनेछ। भाषा अनुवादको पनि ब्यबस्था गरिएको छ । निर्धक्क भई सोधपुछ तथा सल्लाह गर्नुहोस ।

कानुन सम्बन्धी, स्वास्थ्य सम्बन्धी, दैनिक जीवन यापन सम्बन्धी, शिक्षा सम्बन्धी, श्रम तथा कल्याण सम्बन्धी आदि जस्ता विषयहरु मध्य जे सम्बन्धि पनि परामर्श लिन सक्नु हुनेछ ।

- 1: विदेशीहरुको समस्या बुझ्ने वकील, प्रशासनिक लेखापाल, सामाजिक कार्यकर्ता, शिक्षक, स्वास्थ्य कार्यकर्ता (होकेन्सी), श्रम तथा कल्याण सल्लाहकार आदि जस्ता व्यावसायिक ब्यक्तिहरु सँग सोधपुछ तथा सल्लाह गर्न सकिन्छ ।
- 2: अग्रिम नाम दर्ता 11 महिना (नोभेम्बर) 1 तारिक देखि गर्न सक्नु हुनेछ । नाम दर्ता भएको क्रम अनुसार सोधपुछ तथा सल्लाह गर्न सकिन्छ
- 3: TEL&fax : 042-750-4150 अग्रिम नाम दर्ताको लागि सागामिहारा अन्तराष्ट्रिय लाउंजमा फोन गर्नुहोस ।

※ कृपया कोरोना बाट बच्न मास्क लगाएर आउनुहोला। गाडी पार्किंगको ब्यबस्था छैन ।

カンボジア語 សមាគមន៍ទទួលពិគ្រោះយោបល់រាល់បញ្ហាជនជនជាតិបរទេស

កាលបរិច្ឆេទ : ឆ្នាំ2023ខែ11ទី19 ថ្ងៃអាទិត្យ

1:00ថ្ងៃត្រង់ ដល់ម៉ោង4:00ល្ងាច

ទីកន្លែង : សាហ្គាមីហាវ៉ាខុយ៉ុសៃខ្សឹម្សឡានយី (ស្ថានីយ៍JRហ្គុជិណូប៉េ

អាគារគូរ៉ូមីជីហ្គុជិណូប៉េ ខើរពិច្រកចេញខាងត្បូងពានាទី)

ទទួលពិគ្រោះដោយមិនគិតថ្លៃ មានដូចជាខាងផ្នែកច្បាប់, សុខភាព, ជីវភាពរស់នៅ, កាសិក្សា, ប្រពន្ធការងារ,សុខមាលភាព,ការពិភាក្សាជម្ងឺរោគមហារីក ជាដើម, ដោយរក្សាទុកជាការសំងាត់,នឹងមានអ្នកបកប្រែភាសាជនជនដែរ។ សូមលោកអ្នកអញ្ជើញមកពិគ្រោះយោបល់ជាមួយ នឹងការជឿជាក់នឹងទំនុកចិត្ត។ មិនមានកន្លែងសម្រាប់ចតឡានទេ។ មានមេធាវី, អ្នកច្បាប់រដ្ឋបាល នឹងគ្រូបង្រៀន ដែលយល់ដឹងច្បាស់អំពីបញ្ហារបស់ជនជាតិបរទេសជាដើម

ការទទួលការកក់ទុកៗចាប់ពីខែ 10 ទី 1 9 ។ ជ្រើសរើសសួរអ្នកដែលបានកក់ទុកតាមលេខរៀង

កំពុងទទួលការដាក់ពាក្យសុំកក់!តាមទូរស័ព្ទលេខ042-750-4150

សាហ្គាមីហាវ៉ាខុយ៉ុសៃខ្សឹម្សឡានយី

こくさいこうりゅう

さがみはら国際交流ラウンジ



(JR横浜線 よこはません 淵野辺駅 ふちのべえき 南口 みなみぐち 歩いて ある 3分 ぶん)

〒252-0233 相模原市中央区鹿沼台1-9-15

プロミティふちのべビル1F

TEL&FAX 042-750-4150

< 主催 : 相模原市 >

